



Ministero dell'Istruzione e del Merito
Ufficio Scolastico Regionale per la Campania
Direzione Generale
UFFICIO IV

Esami di Stato EsaBac, EsaBac Techno
a.s. 2023/24

Incontro informativo- 14 giugno 2024 ore 15.00



A cura di Stefania Montesano
Referente regionale EsaBac





Il **duplice diploma EsaBac**, istituito nell'ambito della cooperazione educativa tra l'Italia e la Francia, grazie all'Accordo tra i due Ministeri sottoscritto il 24 febbraio 2009, con il quale la Francia e l'Italia promuovono nel loro sistema scolastico un percorso bilingue triennale del secondo ciclo di istruzione che permette di conseguire simultaneamente il diploma di **Esame di Stato** e il **Baccalauréat**.

Il curriculum italiano nelle sezioni EsaBac prevede nell'arco di un triennio **lo studio della Lingua e della letteratura francese, per quattro ore settimanali, e della Storia veicolata in lingua francese per due ore a settimana.**





Il percorso EsaBac offre agli studenti degli ultimi tre anni di scuola secondaria una formazione integrata basata sullo studio approfondito della lingua e della cultura del paese partner, con un'attenzione specifica allo sviluppo delle competenze storico-letterarie e interculturali, acquisite in una prospettiva europea e internazionale.

Al termine del percorso, gli studenti raggiungono un livello di competenza linguistica pari al **livello B2**.





Esistono due tipologie di diploma EsaBac: l'**EsaBac générale**, nei licei classici, linguistici, scientifici e delle scienze umane e l'EsaBac Tecnologico (**Esabac Techno**) negli istituti tecnici del settore economico - indirizzi di “amministrazione, finanza e marketing” e “turismo”.





Corrispondenza degli indirizzi di studio per il rilascio del diploma EsaBac

 ITALIA	 FRANCIA
Liceo classico	Baccalauréat série littéraire
Liceo linguistico	Baccalauréat série littéraire
Liceo scientifico	Baccalauréat série scientifique
Liceo scienze umane - opzione economico sociale	Baccalauréat série économique et sociale
Istituto tecnico economico – amministrazione, finanza e marketing	Baccalauréat série sciences et technologies du management et de la gestion (STMG)
Istituto tecnico economico per il turismo	



Quadro normativo

O.M. 55/2024, art. 23

Progetto EsaBac ed EsaBac Techno, percorsi con opzione internazionale

D.M. 93/2024

Disposizioni per lo svolgimento dell'esame conclusivo del secondo ciclo di istruzione nelle istituzioni statali e paritarie con progetti EsaBac ed EsaBac Techno.



Quadro normativo



D.M. 95/2013

ESABAC

GÉNÉRAL

D.M. 614/2016

ESABAC

TECHNO

D.M. 384/2019

Disposizioni per lo svolgimento dell'esame conclusivo del secondo ciclo di istruzione nei progetti EsaBac ed EsaBac Techno



O.M. 55/24

(Calendario delle prove)

19
giugno

Ore 8:30 - 1^a prova scritta (durata max 6 ore)

20
giugno

**Ore 8:30 - 2^a prova scritta, grafica o scritto-grafica
compositivo-esecutiva musicale e coreutica**

25
giugno

Ore 8:30 - 3^a prova scritta per Istituti con ESABAC



D.M. 384/2019

EsaBac Général ed EsaBac Techno

La **prova scritta** si riconfigura come terza prova scritta dell'esame di stato e non più come quarta prova ai sensi del D.M. 95/2013.

La **valutazione della terza prova** va ricondotta, ai fini dell'esame di stato, nell'ambito dei punti previsti per la seconda prova scritta.

Il **punteggio** da attribuire a ciascuna delle prove previste per la parte specifica è espresso in ventesimi.

Il **punteggio complessivo** minimo per il superamento della parte specifica, utile al rilascio del diploma di Baccalauréat, è **12/20**.



EsaBac «Général»

D.M. 95/2013



Prova scritta

Lingua e letteratura francese
Storia in francese

Durata: 6 ore complessive (4 ore per lo svolgimento della prova di lingua e letteratura francese e 2 ore per la prova di storia in francese).

Punteggio: è attribuito a ciascuna prova ed è espresso in ventesimi.

Il punteggio complessivo scaturisce dalla media aritmetica tra i due punteggi (numeri interi con eventuale arrotondamento).

Prova orale

Lingua e letteratura francese

La prova si svolge nell'ambito del colloquio orale ai sensi del D.lgs n.62/2017.

Alla singola prova viene attribuito un punteggio espresso in ventesimi.



D.M. 95/2013

art. 6 – Tipologia delle prove di esame

a) La prova scritta di lingua e letteratura francese verte sul programma specifico del percorso ESABAC e prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato tra:

1. analisi di un testo, (*commentaire dirigé*) tratto dalla produzione letteraria in francese, dal 1850 ai giorni nostri.
2. Saggio breve, da redigere sulla base di un corpus costituito da testi letterari ed un documento iconografico relativi al tema proposto.

b) La prova scritta di storia in francese verte sul programma specifico del percorso ESABAC, relativo all'ultimo anno di corso, e prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:

1. Composizione.
2. Studio e analisi di un insieme di documenti, scritti e/o iconografici.

c) La prova orale di lingua e letteratura francese si svolge nell'ambito del colloquio.





Prova scritta di Lingua e Letteratura francese

a) Commentaire dirigé (analisi del testo)

- testo di letteratura francese tra gli autori indicati nel programma dal 1850 ai giorni nostri, in tre parti:
 - 1) due/tre domande per la comprensione del testo
 - 2) tre/quattro domande per l'interpretazione del testo
 - 3) produzione personale (circa 300 parole) per la riflessione a partire dal testo e/o dal/i tema/i trattato/i.

b) Saggio breve

- trattazione di un tema sulla base di 5 testi di appoggio di qualsiasi periodo storico
- saggio breve di circa 600 parole sulla base del tema scelto e dei documenti forniti.



Prova scritta di storia

a) Composizione di storia

- tema di circa 600 parole sul programma dell'ultimo anno (dal 1945 ad oggi, secondo il programma ESABAC);

b) Studio e l'analisi di un insieme di documenti:

- tema da trattare inerente al programma dell'ultimo anno sui **5** documenti forniti in due parti:

- 1) rispondere a poche domande, anche in chiave critica, sull'insieme dei documenti.

- 2) elaborare una risposta organica di circa 300 parole in riferimento al tema posto, senza limitarsi alle informazioni contenute nei documenti.



D.M. 209/2022

Programma di storia delle sezioni dei licei con progetto
EsaBac

Nuovo programma comune di storia per le sezioni dei licei con progetto EsaBac a partire dall'a.s. 2022/23 solo per la classe terza, a regime (classi quarta e quinta) dall'a.s. 2023/24.





Prova scritta EsaBac Général

- Prova scritta di letteratura francese: durata di 4 ore
- Prova scritta di storia in francese: durata di 2 ore
- Al termine della prova di letteratura francese, dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (ca. 15-30 minuti) si aprirà il plico per la prova di storia.
- Gli studenti dovranno rimanere nella scuola e sarà permesso esclusivamente di uscire dall'aula per recarsi al bagno o consumare una merenda.



EsaBac «Techno»

Istituti Tecnici Economici - AFM e Turismo

D.M. D.M. 614/2016

<p style="text-align: center;">Prova scritta</p> <p>Lingua cultura e comunicazione francese</p>	<p><u>Durata</u>: 4 ore complessive</p> <p><u>Tipologie</u> (a scelta dello studente): a) studio e analisi di un insieme di documenti sulla specificità dell'indirizzo; b) analisi di un testo specifico dell'indirizzo.</p> <p><u>Punteggio</u>: è espresso in <u>ventesimi</u>.</p>
<p style="text-align: center;">2 prove orali</p> <p>Lingua cultura e comunicazione francese</p> <p>Storia in francese</p>	<p>Le due prove orali si svolgono <u>nell'ambito del colloquio</u>, ai sensi del D.lgs n.62/2017.</p> <p>Il punteggio è attribuito a ciascuna prova ed è espresso in <u>ventesimi</u>.</p>



D.M. 614/2016

art. 6 – Tipologia delle prove di esame EsaBac Techno

Una prova di “Lingua, cultura e comunicazione” francese, **scritta e orale** con l’attribuzione di **un solo voto**, espresso in **ventesimi**, ottenuto da una valutazione **scritta e orale**;
una **prova orale**, nell’ambito del colloquio che verte sulla **DNL**, storia veicolata in francese, con l’attribuzione di un voto espresso **in ventesimi**.

La prova scritta di “Lingua, cultura e comunicazione” francese verte sul programma specifico del percorso “ESABAC TECHNO”, e prevede una delle seguenti modalità di svolgimento, a scelta del candidato:

- a) studio e analisi di un insieme di documenti (non più di 4 documenti, di cui uno iconografico, relativi alla specificità dell’indirizzo di studio);

- b) analisi di un testo, relativo alla specificità dell’indirizzo di studio.



D.M. 614/2016

art. 6 – Tipologia delle prove di esame

Nell'ambito del colloquio si svolgerà la **prova orale** di “Lingua, cultura e comunicazione” francese, e di storia veicolata in francese.

Quest'ultima sarà condotta a partire da uno o più testi di supporto, compresi nel programma di studio dell'ultimo anno.





D.M. 95/2013

art. 7 – Valutazione *così come modificato dal D.M. 384/2019*

co.1 La valutazione della terza prova scritta (prova scritta di lingua e letteratura francese e prova scritta di storia) va ricondotta nell'ambito dei punti previsti per la seconda prova. A tal fine la Commissione, attribuito il punteggio in modo autonomo per la seconda e la terza prova scritta, determina la media dei punti, che costituisce il punteggio complessivo da attribuire alla terza prova scritta. I punteggi sono espressi in **ventesimi**. La **sufficienza** è rappresentata dal punteggio di **dodici ventesimi**.

co.2 Ai fini dell'esame di Stato, la valutazione della prova orale di lingua e letteratura francese va ricondotta nell'ambito dei punti previsti per il colloquio. Ai soli fini del Baccalauréat nell'ambito dell'ESABAC, la Commissione esprime in ventesimi il punteggio relativo alla prova orale di lingua e letteratura francese.





Baccalauréat

- Ai fini del rilascio da parte francese del diploma di Baccalauréat, il punteggio relativo alla prova di lingua e letteratura francese scaturisce dalla **media aritmetica dei punteggi in ventesimi attribuiti allo scritto e all'orale della medesima disciplina.**

Media aritmetica prova di lingua e letteratura scritta e orale

+

Voto prova scritta di storia

Il punteggio deve essere non inferiore a **12/20**.





Attribuzione punteggio

Media* Punteggio complessivo lingua e letteratura francese

(Punteggio scritto di lingua e letteratura francese +
Punteggio colloquio di lingua e letteratura francese)

___/20

+

Punteggio scritto
di storia

___/20



Punteggio finale
(media* con
eventuale
arrotondamento al
numero intero più
approssimato)

___/20

media* con eventuale arrotondamento al numero intero più
approssimato



D.M. 95/2013

art. 7 – Valutazione

co.4 Il punteggio globale della parte specifica dell'esame ESABAC (**prova di lingua e letteratura francese scritta e orale e prova scritta di storia**) risulta dalla **media aritmetica dei voti ottenuti nelle prove specifiche relative alle due discipline**. Nel caso in cui il punteggio globale della parte specifica dell'esame sia inferiore a **12/20**, ai fini della determinazione del punteggio della terza prova scritta, **non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella terza prova scritta**. La commissione ridetermina il punteggio da attribuire alla seconda prova scritta e il punteggio complessivo delle prove scritte e lo pubblica all'albo. Analogamente, nel caso in cui il candidato non superi l'esame di Stato se si tiene conto dei risultati della terza prova scritta, risultati che, se non considerati, comportano il superamento dell'esame di Stato, la commissione, all'atto degli adempimenti finali, ridetermina il punteggio della seconda prova scritta senza tenere conto dei risultati della terza prova scritta. Il punteggio complessivo delle prove scritte, così rideterminato, deve essere pubblicato all'albo dell'istituto. Al candidato che superi in tal modo l'esame di Stato non è rilasciato il diploma di Baccalauréat.





D.M. 95/2013

art. 7 – Valutazione

co.5 Per il rilascio del diploma di Baccalauréat, previo superamento dell'esame di Stato, il candidato deve avere ottenuto nell'esame ESABAC un punteggio complessivo **almeno pari alla sufficienza (12/20)**. Nel caso di votazione non sufficiente non potrà essere rilasciato il diploma di Baccalauréat.

co.6 L'esito della parte specifica dell'esame con l'indicazione del punteggio finale conseguito, è pubblicato, per tutti i candidati, nell'albo dell'istituto sede della commissione, con la sola indicazione della dizione **ESITO NEGATIVO** nel caso di mancato superamento.





ESA

Media aritmetica tra gli scritti di letteratura e di storia.

Si attribuisce il punteggio in modo autonomo per la seconda e la terza prova scritta, poi si determina la media dei punti (punteggio complessivo della seconda prova scritta).

Se punteggio globale specifico < 12 ... per la II prova scritta non si tiene conto della III prova scritta

Si ridetermina, all'atto degli adempimenti finali, il punteggio della II prova scritta e lo si affigge all'albo.





In sintesi

All'atto degli adempimenti finali, la Commissione rideterminerà il punteggio non tenendo conto della III prova, (e quindi con la sola seconda prova scritta) qualora rilevi che, così operando, il candidato supera almeno l'Esame di Stato.

Anche in questo caso il punteggio, così rideterminato, va pubblicato all'albo.

Se si opera in questo modo, ovviamente, il candidato non ottiene il rilascio del diploma di Baccalauréat.



Valutazione EsaBac Techno

art. 6 co.1 DM 614/16

Si attribuisce il punteggio in modo autonomo per la seconda e la terza prova scritta, poi si determina la media dei punti (punteggio complessivo della seconda prova scritta).

La sufficienza è **12/20**.

Il punteggio della III prova scritta deve essere pubblicato all'albo dell'istituto sede d'esame

Non costituisce impedimento all'ammissione alle prove orali dell'“EsaBac Techno”, nell'ambito del colloquio, un'eventuale insufficienza nella terza prova scritta.



Valutazione EsaBac Techno

art. 6 co.2 DM 614/16

Nell'ESA la valutazione delle due prove orali rientra nei punti del colloquio; nel BAC la commissione attribuisce il punteggio per ciascuno dei due orali.

Il punteggio di “Lingua, cultura e comunicazione francese” scaturisce dalla **media tra scritto ed orale**.

Il **punteggio totale di “EsaBac Techno”**, (prova scritta e orale di francese e solo orale di storia) risulta dalla media aritmetica. La sufficienza è **12/20**.

In caso di votazione insufficiente non potrà essere rilasciato il diploma di Baccalauréat.



ESABAC

Rideterminazione punteggi

Articolo 7, comma 4 DM n.95/2013 e art. 6 comma 7 DM 614/2016

- se il punteggio globale della parte specifica dell'esame ESABAC è inferiore a **12/20** non si tiene conto dei risultati conseguiti dai candidati nella terza prova scritta;
- analogamente, non si tiene conto dei risultati della terza prova scritta, se la stessa inficia con il suo punteggio il superamento dell'Esame di Stato.

In questi due casi la Commissione, all'atto degli adempimenti finali, deve rideterminare il punteggio della seconda prova scritta e pubblicarlo all'albo; il candidato non otterrà, naturalmente, il diploma francese di Baccalauréat.

OM 55/2024



Si rammenta che, ai sensi dell'art. 3, co. 2, del D.M. n. 95/2013, il Presidente della Commissione può autorizzare la collaborazione di personale esperto, per la valutazione della prova scritta della disciplina della storia, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico.

Parimenti, per l'EsaBac Techno, trova applicazione l'art. 4, co. 2, del D.M. n. 614 del 2016.



Quesiti

La terza prova è obbligatoria ?

Sì.

Che cosa succede se il candidato non si presenta alla terza prova ?

Dovrà giustificare la sua assenza e potrà presentarsi alle prove successive per il conseguimento dell'Esame EsaBac.

Come arriva la terza prova ?

Arriva tramite Plico Telematico alla scuola come per la prima e la seconda prova.





Come si svolge la somministrazione della terza prova (Esa Général)?

Prima si somministra la prova di letteratura. Poi, dopo le 4 ore, si fa una piccola pausa tra i 15 e 30 minuti (pausa che serve anche a fare le fotocopie della prova di storia) e si somministra quella di storia, che dura 2 ore.

La commissione si può avvalere dell'assistenza del conversatore o assistente di lingua?

Nel caso in cui nella commissione non ci fossero competenze sufficienti il presidente può chiedere la collaborazione di personale esperto, quale il docente conversatore di lingua, già utilizzato durante l'anno scolastico (art.3 DM 95/13; art.4 DM614/16).





È possibile distribuire entrambe le prove contemporaneamente ai candidati?

No, essendo due prove distinte, si devono distribuire in momenti diversi e il plico di storia va aperto solo al termine della prova di lingua e letteratura francese e dopo un congruo periodo di tempo per l'intervallo (15-30 minuti).

Quanto tempo dura la prova di letteratura?

Ha una durata di 4 ore (non è consentito consegnare prima che siano trascorse 3 ore).

Se un candidato consegna la prova di letteratura in anticipo, può uscire dall'aula?

Una volta che consegna la prova, può uscire dell'aula in cui si è svolta la prova, ma non dalla scuola.





Tra una prova e l'altra, i candidati possono uscire dalla scuola e si può consegnare il cellulare ai candidati?

No, perché anche se sono due parti distinte. Risulta comunque come un'unica prova.

Bisogna dare un titolo all' «essai bref»?

No, poiché il titolo è già nella prova stessa.

Quanto tempo dura la prova di storia?

Ha una durata di 2 ore (non è consentito consegnare prima che sia trascorsa 1 ora 30).

Si può utilizzare il dizionario?

Per entrambe le prove può essere utilizzato il dizionario monolingue.



Come si svolge il colloquio orale di francese EsaBac (Général e Techno)?

Il colloquio orale si effettua all'interno del colloquio dell'Esame di Stato e non ha modalità o tempi specifici. Tuttavia, al fine di valorizzare la tipologia del percorso EsaBac, è consigliabile condurre il colloquio in modo pluridisciplinare secondo la metodologia EsaBac esplicitata nei programmi e nel documento del 15 maggio.





Il colloquio EsaBac Général prevede la storia in francese?

Il colloquio di storia, qualora se ne ravvisi la necessità, sarà esclusivamente in italiano sul programma svolto nel corso dell'anno e contenuto nel documento del 15 maggio.

Il colloquio EsaBac Techno prevede la storia in francese?

Sì. Il colloquio di storia deve essere svolto in lingua francese all'interno del colloquio in italiano ed è oggetto di un voto autonomo.

È opportuno attenersi al documento del 15 maggio per la scelta dei nuclei tematici fondamentali maggiormente approfonditi.



Come calcolare il voto orale di letteratura EsaBac Général?

Il voto orale EsaBac riguarda soltanto la letteratura francese. Il docente di letteratura assegna al candidato un voto in ventesimi secondo una apposita griglia concordata con la Commissione e sulla base del documento del 15 maggio tenendo conto anche del percorso e della visione degli elaborati.

Se il candidato non ha ottenuto la sufficienza alla terza prova scritta, deve sostenere ugualmente la prova orale di letteratura (Esa Gén.)?

Sì, perché anche se non ha superato l'EsaBac, la prova orale di francese serve a valutare il colloquio per l'Esame di Stato; in questo caso il docente di letteratura non deve assegnare un voto specifico in ventesimi.





È prevista la vigilanza da parte di ispettori francesi?

Il Ministero francese si riserva la facoltà di inviare ispettori. Tuttavia questi ultimi non avranno poteri di intervento diretto sullo svolgimento dell'esame, ma di osservazione del regolare svolgimento delle prove.





Link utili

Normativa: <https://www.miur.gov.it/esabac>

Tracce assegnate:

https://www.istruzione.it/esame_di_stato/202223/SezioniEsabac.htm

Risorse metodologiche: <https://it.ifprofs.org/>

*Rielaborazione e aggiornamento di materiale prodotto dalla DT Prof.ssa Mirella Scala.





Grazie dell'attenzione

